



## เหตุใดจึงเทียบการเยียวยาเหยื่อไฟใต้กับจำนวนอุจฺฐ ตามหลักศาสนาในตะวันออกกลาง

การเยียวยาผู้ได้รับผลกระทบจากเหตุการณ์ความไม่สงบในจังหวัดชายแดนภาคใต้มีความคืบหน้าขึ้นเมื่อ น.ส.ยิ่งลักษณ์ ชินวัตร นายกรัฐมนตรี มีคำสั่งที่ ๑๙๗/๒๕๕๔ เมื่อวันที่ ๑๑ ตุลาคม ๒๕๕๔ แต่งตั้งคณะกรรมการเยียวยาผู้ได้รับผลกระทบสืบเนื่องจากปัญหาความไม่สงบที่เกิดขึ้นในพื้นที่จังหวัดชายแดนภาคใต้โดยให้ พล.ต.อ.ประชา พรหมนอก รัฐมนตรีว่าการกระทรวงยุติธรรมเป็นประธาน และภายหลังจากการลงพื้นที่จังหวัดยะลาของ พล.ต.อ.ประชา พรหมนอก ในวันที่ ๑๒ มกราคมที่ผ่านมาได้ให้สัมภาษณ์แก่ผู้สื่อข่าวว่า "เกณฑ์การให้ความช่วยเหลือเยียวยาจากมติ ครม.ที่ให้ช่วยเหลือผู้ได้รับบาดเจ็บและเสียชีวิตจากการสลายการชุมนุมทางการเมืองโดยในส่วนของพื้นที่ ๕ จังหวัดชายแดนภาคใต้ให้ใช้มาตรการช่วยเหลือเยียวยาผู้ได้รับผลกระทบอันเกิดจากการกระทำของเจ้าหน้าที่รัฐเป็นมาตรฐานเดียวกันเพื่อให้ได้ผลเป็นรูปธรรมอย่างถูกต้อง"

ต่อมาเมื่อวันที่ ๓ กุมภาพันธ์ ๒๕๕๕ นายยงยุทธ วิชัยดิษฐ รองนายกรัฐมนตรี และรัฐมนตรีว่าการกระทรวงมหาดไทยให้สัมภาษณ์ภายหลังการประชุมคณะกรรมการยุทธศาสตร์ด้านการพัฒนาจังหวัดชายแดนภาคใต้ (กพต.)<sup>\*</sup> ว่า "ที่ประชุมเห็นชอบระเบียบ กพต.ว่าด้วยการให้ความช่วยเหลือเยียวยาผู้ได้รับความเสียหายและได้รับผลกระทบจากการกระทำของเจ้าหน้าที่ของรัฐอันสืบเนื่องมาจากเหตุการณ์ความไม่สงบในจังหวัดชายแดนภาคใต้ และถูกเจ้าหน้าที่ของรัฐละเมิด โดยจะได้รับเงินช่วยเหลือเยียวยารายละ ๗ ล้านบาท รวมเงินช่วยเหลือผู้เสียชีวิตและทุพพลภาพรายละ ๕ ล้านบาท ตามประกาศคณะกรรมการยุทธศาสตร์ด้านการพัฒนาจังหวัดชายแดนภาคใต้ว่าด้วยอัตราค่าช่วยเหลือผู้ได้รับความเสียหายและได้รับผลกระทบจากการกระทำของเจ้าหน้าที่ของรัฐ อันสืบเนื่องมาจากเหตุการณ์ความไม่สงบในจังหวัดชายแดนภาคใต้ พ.ศ. ... รวมเป็น ๗.๕ ล้านบาท การคำนวณครั้งนี้ได้มีการเทียบเคียงตามหลักศาสนากับประเทศในตะวันออกกลาง ที่กำหนดว่าถ้าหากมีการทำให้เกิดเสียชีวิตจะต้องชดใช้ตามจำนวนอุจฺฐ" เกี่ยวกับเรื่องนี้ ตามหลักชารีอะห์(ศาสนบัญญัติ) ได้กำหนดกรอบการจ่ายค่าสินไหมชดเชยกรณีที่ถูกบุคคลใดก็ตามที่ทำให้ผู้อื่นถึงแก่ความตายทั้งโดยเจตนาหรือไม่เจตนาหรือการกระทำโดยประมาทหรือผิดพลาด

\* พระราชบัญญัติการบริหารราชการจังหวัดชายแดนภาคใต้ พ.ศ. ๒๕๕๓ กำหนดให้มีคณะกรรมการยุทธศาสตร์ด้านการพัฒนาจังหวัดชายแดนภาคใต้ (กพต.) โดยมีนายกรัฐมนตรีเป็นประธาน และมีหน่วยงานสำนักงานคือ ศูนย์อำนวยการบริหารจังหวัดชายแดนภาคใต้ (ศอ.บต.) เป็นนิติบุคคล ไม่ขึ้นต่อสำนักนายกรัฐมนตรี กระทรวง ทบวง กรม อยู่ในบังคับบัญชาของนายกรัฐมนตรี



## เหตุใดจึงเทียบการเยียวยาเหยื่อไฟใต้กับจำนวนอูฐ ตามหลักศาสนาในตะวันออกกลาง

นอกจากนั้น หลักการแห่งบทบัญญัติยังได้ระบุถึงรายละเอียดเกี่ยวกับผู้รับผิดชอบในการจ่ายค่าสินไหมชดเชยซึ่งมีความแตกต่างกันโดยขึ้นอยู่กับเจตนาของผู้ลงมือกระทำ ไว้ดังนี้

- กรณีทำให้ผู้อื่นถึงแก่ความตายโดยเจตนา ตามหลักศาสนาบัญญัติ(ชารีอะห์)ได้กำหนดโทษให้ประหารชีวิตตายตกตามกัน เว้นแต่ฝ่ายโจทก์ยินยอมให้เปลี่ยนคำพิพากษาจากประหารชีวิตเป็นการจ่ายค่าสินไหมชดเชยแทนซึ่งผู้กระทำความผิดต้องรับผิดชอบแต่เพียงผู้เดียวด้วยอูฐจำนวน ๑๐๐ ตัว
- กรณีทำให้ผู้อื่นถึงแก่ความตายโดยในเบื้องต้นไม่มีเจตนาให้ถึงแก่ชีวิต ให้ผู้กระทำความผิดรับผิดชอบการจ่ายค่าสินไหมชดเชยร่วมกับทายาทในตระกูลโดยทันทีด้วยจำนวนอูฐ ๑๐๐ ตัว
- กรณีทำให้ผู้อื่นถึงแก่ความตายโดยความผิดพลาดหรือโดยประมาท ให้ผู้กระทำความผิดรับผิดชอบการจ่ายค่าสินไหมชดเชยร่วมกับทายาทในตระกูลและสามารถแบ่งช่วงเวลาการจ่ายออกเป็น ๓ ช่วง จนกว่าจะครบตามจำนวนที่บทบัญญัติกำหนด

ทั้งนี้ โดยหลักพื้นฐานตามศาสนาบัญญัติได้กำหนดอัตราค่าชดเชยด้วยจำนวนอูฐ ๑๐๐ ตัว แต่นักนิติศาสตร์อิสลามได้วินิจฉัยโดยอาศัยประมวลวิธีพิจารณาข้อบัญญัติศาสนาว่าด้วยการตีราคาเปรียบเทียบโดยการคำนวณตามมูลค่าของราคาอูฐยอมกระทำได้ ซึ่งสภาตุลาการได้กำหนดอัตราไว้ที่ ๑๑๐,๐๐๐ ริยัล/ซาอุดีฯ กรณีทำให้ผู้อื่นถึงแก่ความตายโดยในเบื้องต้นไม่มีเจตนาให้ถึงแก่ชีวิตและ ๑๐๐,๐๐๐ ริยัล/ซาอุดีฯ กรณีทำให้ผู้อื่นถึงแก่ความตายโดยความผิดพลาดหรือโดยประมาท มีผลบังคับใช้มายาวนานถึง ๒๙ ปี จนกระทั่งเมื่อปี พ.ศ.๒๕๕๔ สำนักงานสภาศาลสูงแห่งราชอาณาจักรซาอุดีอาระเบียมีมติเสนอให้แก้ไขเพิ่มเติมอัตราค่าสินไหมชดเชยในคดีฆาตกรรมโดยออกเป็นพระราชกฤษฎีกาให้มีสภาพบังคับใช้ตามหลักเกณฑ์การกำหนดอัตราใหม่ เนื่องจากได้มีการศึกษาวิเคราะห์เกี่ยวกับอัตราการปรับขึ้นของราคาอูฐในปัจจุบันซึ่งแตกต่างกับในอดีตที่ผ่านมา เพราะราคาอูฐเพิ่มสูงขึ้นมาก พระราชกฤษฎีกาดังกล่าว ลงเผยแพร่ในหนังสือพิมพ์อัลฮายาล โดยมีความอธิบายว่า พระราชกฤษฎีกาฉบับที่ ๔๓๑๐๘ ออกเมื่อวันที่ ๑ กันยายน ๒๕๕๔ เห็นชอบตามมติฉบับที่ ๒ ของสำนักงานศาลสูงที่เสนอให้พิจารณาตั้งแต่วันที่ ๒๖ มิถุนายน ๒๕๕๓ เกี่ยวกับการกำหนดเกณฑ์การจ่ายค่าสินไหมชดเชยกรณีการกระทำความผิดฐานทำให้ผู้อื่นถึงแก่ความตายทั้งโดยเจตนาและไม่เจตนาโดยให้เปลี่ยนยอดชำระจากเดิม ๑๐๐,๐๐๐ ริยัลเป็น ๓๐๐,๐๐๐ ริยัล กรณีทำให้ผู้อื่นเสียชีวิตโดยความผิดพลาดหรือโดยประมาทและให้จ่ายค่าชดเชยจำนวน ๔๐๐,๐๐๐ ริยัล กรณีทำให้ผู้อื่นเสียชีวิตโดยเจตนาหรือไม่มีเจตนาให้ถึงแก่ชีวิตและให้มีผลบังคับใช้ทันที



เหตุใดจึงเทียบการเยียวยาเหยื่อไฟใต้กับจำนวนอูฐ  
ตามหลักศาสนาในตะวันออกกลาง

เนื้อหาบางส่วนของพระราชกฤษฎีกาในภาษาอาหรับ

عليكم ورحمة الله وبركاته .  
أسأل المولى تعالى لي ولكم التوفيق والسداد لكل خير : أما بعد ،  
الأمر السامي البرقي ذا الرقم ٤٣١٠٨ والتاريخ ٢ / ١٠ / ٤٣٢  
بيئة العامة للمحكمة العليا رقم (٢) في ١٤ / ٧ / ٤٣١ هـ المتضمنه  
أولاً ، أن الأصل في الدية الإبل ، وأن دية الخطأ أخماس ، ود  
ويجوز إعادة تقييمها حسب أقيامها في كل زمن .  
ثانياً ، تكون دية الخطأ ( ٣٠٠٠٠٠ ) ثلاثمائة ألف ريال سعودي  
( ٤٠٠٠٠٠ ) أربعمائة ألف ريال سعودي .  
ثالثاً ، تكون دية ما دون النفس من الأعضاء والمنافع والشجا  
العمد والخطأ .  
صحيفة عين حائل  
رابعاً ، تكون دية المرأة المسلمة على النصف من دية الرجل  
وأطرافها كدية الرجل حتى الثلث ثم تكون على النصف من دية

ตารางการเปรียบเทียบค่าสินไหมชดเชยโดยการคำนวณตามพระราชกฤษฎีกา

ว่าด้วยการชดเชยค่าสินไหมสำหรับผู้ก่ออาชญากรรมต่อชีวิตผู้อื่น (ราชอาณาจักรซาอุดีอาระเบีย)

ลำดับ	ประเภทของอาชญากรรม	ริยัล/ซาอุดีฯ	ดอลลาร์/สหรัฐฯ	ไทย/บาท
๑	ฆ่าผู้อื่นโดยเจตนา	๔๐๐,๐๐๐	๑๐๖,๖๕๘.๖๑	๓,๒๗๙,๒๐๖.๙๙
๒	ฆ่าผู้อื่นโดยในเบื้องต้นไม่มีเจตนาให้ถึงแก่ชีวิต	๔๐๐,๐๐๐	๑๐๖,๖๕๘.๖๑	๓,๒๗๙,๒๐๖.๙๙
๓	ฆ่าผู้อื่นโดยความผิดพลาดหรือโดยประมาท	๓๐๐,๐๐๐	๗๙,๙๙๓.๖๐	๒,๔๖๐,๐๔๓.๓๓

\* 1.00 USD = 30.7546 THB / 1.00 SAR = 8.20089 THB

\* คิดตามอัตราแลกเปลี่ยนเงินตราต่างประเทศ เมื่อวันที่ ๘ กุมภาพันธ์ ๒๕๕๕



## เหตุใดจึงเทียบการเยียวยาเหยื่อไฟใต้กับจำนวนอุจ ตามหลักศาสนาในตะวันออกกลาง

### สรุป

รัฐบาลชุดของ น.ส.ยิ่งลักษณ์ ชินวัตร นายกรัฐมนตรีได้ยึดกรอบแนวคิดในการแก้ปัญหาความไม่สงบใน ๓ จังหวัดชายแดนภาคใต้โดยยึดหลัก "เข้าใจ เข้าถึง พัฒนา" อันเป็นแนวพระราชดำริแก้ไขปัญหา โดยเฉพาะยุทธศาสตร์การเยียวยาผู้ได้รับผลกระทบจากเหตุการณ์กรณีกกระทำโดยเจ้าหน้าที่รัฐซึ่งจะได้รับค่าชดเชยรายละ ๗.๕ ล้านบาท อ้างอิงแนวคิดตามหลักชารีอะห์ของอิสลาม(ศาสนบัญญัติ) พิจารณาเป็นกรอบในการจ่ายค่าชดเชย ถือเป็นภาระสะท้อนถึงค่านิยมและอัตลักษณ์ของชาวมุสลิมในพื้นที่ เพราะหากพิจารณาตามหลักศาสนบัญญัติแล้วค่าชดเชยจำนวนดังกล่าวถือว่ามากกว่า ๓ เท่าของจำนวนที่ศาสนบัญญัติไว้

### ข้อมูลน่ารู้

รายชื่อคณะกรรมการที่รับผิดชอบกรณีปัญหาภาคใต้ภายใต้การบริหารของรัฐบาลชุดนี้ประกอบด้วย

๑. คณะกรรมการยุทธศาสตร์ด้านการพัฒนาจังหวัดชายแดนภาคใต้ (พระราชบัญญัติการบริหารราชการจังหวัดชายแดนภาคใต้ พ.ศ. ๒๕๕๓)

๒. คณะกรรมการเยียวยาผู้ได้รับผลกระทบสืบเนื่องจากความไม่สงบในจังหวัดชายแดนภาคใต้\*  
คณะอนุกรรมการในคณะกรรมการเยียวยาฯ รวม ๘ คณะ ได้แก่

๒.๑ คณะกรรมการยุทธศาสตร์การเยียวยาผู้ได้รับผลกระทบ การประเมินผล และการเยียวยากรณีเฉพาะเหตุการณ์ ได้แก่

- เหตุการณ์กรือเซะ และสะบ้าย้อย เมื่อวันที่ ๒๘ เมษายน ๒๕๔๗ เหตุการณ์ตากใบ เมื่อวันที่ ๒๕ ตุลาคม ๒๕๔๗
- เหตุการณ์ไอร์ปาแย กรณีถูกกระทำโดยเจ้าหน้าที่รัฐ
- กรณีโรงเรียนตติกาและโรงเรียนเอกชนสอนศาสนาอิสลามที่ถูกปิด

๒.๒ คณะอนุกรรมการช่วยเหลือเยียวยาเจ้าหน้าที่รัฐในการปฏิบัติหน้าที่ ถือเป็นกรณีเฉพาะที่ได้รับการช่วยเหลือเยียวยากรณีการเสียชีวิตและบาดเจ็บ ใช้มาตรฐานเดียวกับเหตุการณ์ทางการเมืองที่รัฐบาลมีมติเมื่อไม่นานนี้

๒.๓ คณะอนุกรรมการบูรณาการให้ความช่วยเหลือเด็กกำพร้า ผู้สูญเสียคู่ครองและผู้พิการ

๒.๔ คณะอนุกรรมการด้านการศาสนา การแพทย์ สาธารณสุข และการเยียวยาด้านจิตใจ

๒.๕ คณะอนุกรรมการเพื่อการเยียวยาด้านอาชีพการศึกษาและการกีฬา

๒.๖ คณะอนุกรรมการการสื่อสารเพื่อสร้างความเข้าใจที่ดีต่อกัน

\* คำสั่งสำนักนายกรัฐมนตรีที่ ๑๙๗/๒๕๕๔ โดย น.ส.ยิ่งลักษณ์ ชินวัตร นายกรัฐมนตรีลงนามเมื่อวันที่ ๑๑ ตุลาคม ๒๕๕๔





## เหตุใดจึงเทียบการเยียวยาเหยื่อไฟใต้กับจำนวนอูฐ ตามหลักศาสนาในตะวันออกกลาง

๒.๗ คณะอนุกรรมการด้านการต่างประเทศและกิจการฮัจญ์ และ

๒.๘ คณะอนุกรรมการปฏิรูประบบความเป็นธรรม การคุ้มครองสิทธิและการป้องกันภัยพิบัติ  
ฝ่ายพลเรือน

### แหล่งข้อมูลอ้างอิง

- [http://www.matichon.co.th/news\\_detail.php?newsid=1327737686&gripid=01&catid=01](http://www.matichon.co.th/news_detail.php?newsid=1327737686&gripid=01&catid=01)
- [http://www.matichon.co.th/news\\_detail.php?newsid=1326860033&gripid&catid=02&subcatid=0202](http://www.matichon.co.th/news_detail.php?newsid=1326860033&gripid&catid=02&subcatid=0202)
- <http://www.ratchakitcha.soc.go.th/DATA/PDF/2553/A/080/1.PDF>
- <http://ibnbaz.org/mat/11941>
- <http://www.hailnews.sa/news.php?action=show&id=8624>

เอกสารแปลชิ้นนี้เป็นส่วนหนึ่งของโครงการงานแปลเชิงวิเคราะห์เอกสาร/บทความ/ข้อมูล

จากภาษาต่างประเทศเพื่อสนับสนุนงานรัฐสภาด้านนิติบัญญัติ

โดย นายชูชาติ พุดเพ็ง นักวิเทศสัมพันธ์ปฏิบัติการ

กลุ่มงานภาษาสเปน เยอรมัน และอาหรับ สำนักภาษาต่างประเทศ

สำนักงานเลขาธิการสภาผู้แทนราษฎร